

## English Translation and Interpreting

Bachelor

TR-NQF-HE: Level 6

QF-EHEA: First Cycle

EQF-LLL: Level 6

### General course introduction information

Course Code:	RUS105										
Course Name:	Rusça I										
Course Semester:	Fall										
Course Credits:	<table><thead><tr><th>Theoretical</th><th>Practical</th><th>Credit</th><th>ECTS</th></tr></thead><tbody><tr><td>2</td><td>2</td><td>3</td><td>5</td></tr></tbody></table>	Theoretical	Practical	Credit	ECTS	2	2	3	5		
Theoretical	Practical	Credit	ECTS								
2	2	3	5								
Language of instruction:											
Course Requisites:											
Does the Course Require Work Experience?:	Yes										
Type of course:	Foreign Language Elective										
Course Level:	<table><tbody><tr><td>Bachelor</td><td>TR-NQF-HE:6. Master`s Degree</td><td>QF- EHEA:First Cycle</td><td>EQF-LLL:6. Master`s Degree</td></tr></tbody></table>	Bachelor	TR-NQF-HE:6. Master`s Degree	QF- EHEA:First Cycle	EQF-LLL:6. Master`s Degree						
Bachelor	TR-NQF-HE:6. Master`s Degree	QF- EHEA:First Cycle	EQF-LLL:6. Master`s Degree								
Mode of Delivery:	Face to face										
Course Coordinator :	Öğr.Gör. ZEYNEP BAKAL										
Course Lecturer(s):	Dr.Öğr.Üyesi MURAT TOPÇU Öğr.Gör. ZEYNEP BAKAL Öğr.Gör. NİGAR ÇOBANOĞLU										
Course Assistants:											

### Course Objective and Content

Course Objectives:	<ul style="list-style-type: none"><li>• To provide students with the basic knowledge to meet Russian language requirements by transferring knowledge of Russian at the level required by the European Common Language Criteria A1 / 1 level.</li><li>• To have basic knowledge of vocabulary</li></ul>
--------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conducting dialogue and text writing activities on specific topics.</li> <li>• To carry out verbal communication without prior preparation on certain subjects.</li> <li>• To have oral and written language skills to provide basic communication in daily life</li> <li>• Analyze, interpret and translate simple texts written and spoken in Russian</li> <li>• To gain knowledge about intellectual and cultural traditions in the countries where Russian is spoken and to be aware of the behaviors and attitudes specific to these cultures.</li> </ul>
Course Content:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asking the simplest questions about people (such as place of residence, acquaintances, possessions) and answering similar questions.</li> <li>• Use simple expressions about the most basic requirements or well-known topics and answer the questions asked.</li> <li>• Introduce yourself and others, ask for personal information such as where you live, and answer.</li> <li>• Read, understand and translate simple texts</li> <li>• Write personal information on simple information forms,</li> <li>• Use numbers, quantities, price and time units.</li> <li>• Using simple courtesy patterns.</li> <li>• Understand simple directions.</li> </ul>

## Learning Outcomes

The students who have succeeded in this course;	
Learning Outcomes	
<b>1 - Knowledge</b>	
Theoretical - Conceptual	
<b>2 - Skills</b>	
Cognitive - Practical	
1) - Can write simple, stereotyped phrases and sentences. - Can write using simple phrases and sentences where he/she lives, what he/she do using idioms with simple sentences.	
<b>3 - Competences</b>	
Communication and Social Competence	
1) - He/she can understand speaking very slowly and carefully what is said on long intervals. - Speaking to him/ her slowly and clearly understand directions, short and simple directions.	
2) - Very limited word of information about the person and some concrete situations It has its own vocabulary and idiom.	
Learning Competence	

1) - By choosing names, words, and simple phrases that he/she knows, and can read and understand very short and simple texts gradually by reading over and over again. - Can understand short and simple messages on postcards.

2) - Asks questions about the person and answer similar questions. It can be understood simply, but communication depends entirely on the slow repetition, different identification or correction of what is spoken.

3) - Speaking colleagues show understanding, daily expressions to meet simple and concrete needs can understand.

4) - Can understand carefully and slowly directed questions and instructions, short and simple directions .

Field Specific Competence

Competence to Work Independently and Take Responsibility

## Lesson Plan

Week	Subject	Related Preparation
1)	Гласные а, о, у, э, и, ы Согласные м, н, л, р, п-б, т-д, ф-в, с-з, к, г, х, ч Русское ударение: ритмические модели мама, банан. а и о под ударением и без ударения Оглушение / озвончение согласных Интонационные конструкции: ИК-1(.) ИК-2(?) ИК-3(?)	
2)	Моя профессия. Я врач. Мой друг – программист.	
3)	Моя семья Это моя семья. Мы отдыхаем.	
4)	Мои друзья. Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты.	
5)	Наша география. Я живу в России.	
6)	Мой город. Вот мой родной город. Он очень красивый.	
7)	Наши любимые книги. Я очень люблю читать фантастику!	
8)	Наши занятия. Наши планы на будущее. Где вы были вчера? Что вы делали? Куда вы пойдёте завтра?	
9)	Экзамен	
10)	Биография. – Откуда вы? - Я из России. Я родился в Петербурге.	
11)	Мой день. Не говори, что делал, а скажи, что сделал.	

12)	День рождения. Праздники. Подарки. Я подарил маме цветы. Сегодня у неё день рождения.	
13)	Мои интересы. Мне нравится заниматься спортом и музыкой. Я люблю встречаться с друзьями. Свободное время, экскурсии, путешествия, спорт. Путешествуем на самолёте, на поезде, пешком!	
14)	Повторение	

## Sources

Course Notes / Textbooks:	Русский сезон – Элементарный уровень (Başlangıç Seviyesi/ A1/1) ; В.Е.Антонова, М.М. Нахабина, И.И. Жабоклицкая, А.А.Толстых, И.В.Курлова, О.В. сморнова; Nüans Publishing Yayınları; Ankara 2017.
References:	русский язык в упражнениях - хавронина Методическое пособие.

## Course-Program Learning Outcome Relationship

Learning Outcomes	1	3	2	4	5	6	7
Program Outcomes							
1) Graduates can perform written and oral translations in at least one field of expertise, meeting the current needs of professional life.							
2) Graduates have multilingual communication skills adequate to produce written and oral translations in language categories A, B, and C (language levels according to the European Language Portfolio on a Global Scale; language A at C2 level, language B at B2 level, language/s C at B1 level).							
3) Graduates become familiar with the intellectual and cultural traditions in the cultures that speak A, B, and C languages and become aware of behaviors and attitudes specific to such cultures.							
4) Graduates analyze the written and oral texts produced in A and B, and C languages and comment on and translate them into the language A or B.							
5) Graduates use the modern tools and techniques required for the practice of translation, as well as information and communication technologies, together with computer hardware and software knowledge needed for the field.							
6) Graduates possess sufficient knowledge of theoretical and							

methodological approaches in translation studies to begin graduate <b>Learning Outcomes</b> studies in the field.	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
7) Graduates possess sufficient knowledge to evaluate issues related to the education of translators as well as to occupational organizing and ethics within the profession and to propose, from a social and scientific perspective, solutions to such issues in the various fields in which the need for translation arises.							
8) Graduates can perform disciplinary as well as interdisciplinary teamwork.							

### Course - Learning Outcome Relationship

No Effect	1 Lowest	2 Low	3 Average	4 High	5 Highest

	Program Outcomes	Level of Contribution
1)	Graduates can perform written and oral translations in at least one field of expertise, meeting the current needs of professional life.	
2)	Graduates have multilingual communication skills adequate to produce written and oral translations in language categories A, B, and C (language levels according to the European Language Portfolio on a Global Scale; language A at C2 level, language B at B2 level, language/s C at B1 level).	
3)	Graduates become familiar with the intellectual and cultural traditions in the cultures that speak A, B, and C languages and become aware of behaviors and attitudes specific to such cultures.	
4)	Graduates analyze the written and oral texts produced in A and B, and C languages and comment on and translate them into the language A or B.	
5)	Graduates use the modern tools and techniques required for the practice of translation, as well as information and communication technologies, together with computer hardware and software knowledge needed for the field.	
6)	Graduates possess sufficient knowledge of theoretical and methodological approaches in translation studies to begin graduate studies in the field.	
7)	Graduates possess sufficient knowledge to evaluate issues related to the education of translators as well as to occupational organizing and ethics within the profession and to propose, from a social and scientific perspective, solutions to such issues in the various	

	fields in which the need for translation arises.	
8)	Graduates can perform disciplinary as well as interdisciplinary teamwork.	

### Learning Activity and Teaching Methods

Expression	✓
Individual study and homework	✓
Lesson	✓
Reading	✓

### Assessment & Grading Methods and Criteria

Written Exam (Open-ended questions, multiple choice, true-false, matching, fill in the blanks, sequencing)	✓
Homework	✓

### Assessment & Grading

Semester Requirements	Number of Activities	Level of Contribution
Quizzes	1	% 20
Midterms	1	% 30
Final	1	% 50
<b>total</b>		<b>% 100</b>
PERCENTAGE OF SEMESTER WORK		% 50
PERCENTAGE OF FINAL WORK		% 50
<b>total</b>		<b>% 100</b>

### Workload and ECTS Credit Grading

Activities	Number of Activities	Duration (Hours)	Workload
Course Hours	1	56	56
Application	1	56	56
Homework Assignments	2	10	20
Quizzes	1	1	1

Midterms	1	1	1
Final	1	1	1
<b>Total Workload</b>			<b>135</b>